



がいこくじん
外国人のための行政相談

Conseils administratifs pour les résidents étrangers

にほんご ほんご
やさしい日本語・フランス語版
Ver. Japonais de base / Ver. française

こま

そうだん

困っていること 相談できます！

Avez-vous un problème ?

やくしよ 役所の
てつづ 手続きがわからない
Je ne suis pas sûr(e) du cadre des
procédures administratives.

かいぜん 改善してほしいことがある
役所に
J'ai une plainte, une opinion ou une
demande à adresser à l'administration du
gouvernement central.

き 聞けばいいかわからない
どこに
Je ne sais pas où m'adresser pour
demander conseil.



とき
そんな時は、

Si vous rencontrez un problème,
contactez le service de conseils
administratifs du MIC !



そう む しょう
総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

ぎょうせいそうだん
の行政相談へ！

そうむしょう ぎょうせいそうだん 総務省の行政相談は・・・

À propos du service de conseils administratifs de MIC...

まどぐち おお みちか
窓口が多い/身近 Accessible

総務省行政相談センターは、全国に50か所あります。また、全国に5000人いる行政相談委員が、あなたの相談を聞きます。

あなたの近くの相談窓口は、裏面に書いてあります。

Il existe 50 Centres de Conseils Administratifs MIC répartis au Japon. En outre, environ 5 000 conseillers administratifs vivent dans des villes à travers le pays, prêts à entendre vos plaintes. Le centre et le guichet les plus proches de chez vous sont listés à la dernière page de cette brochure.

べんり たよ
便利・頼れる

Pratique / Digne de confiance

相談にはお金はかかりません。
手続きは簡単です。また、あなたの相談の秘密を守ります。

Les conseils administratifs sont gratuits et aucune préparation n'est nécessaire. La confidentialité est strictement assurée.

こま ひとり なや
困ったら一人で悩まず
ぎょうせいそうだん
行政相談

Ne gardez pas vos problèmes pour vous, les conseillers administratifs sont là pour vous aider.



総務省行政相談センター

MIC Administrative Counseling Center

まくみみ Kikumimi

「きくみみ」は、総務省の行政相談センターの愛称です。「きく」には、「聞く」と「効く」に加え、「利く」という意味があります。



Mascot: Kikoona

また、「みみ(耳)」は、相談をしっかりと聞く場所という意味を表しています。

Le nouveau surnom officiel des centres de conseils administratifs du MIC est «Kiku-Mimi (Les oreilles qui écoutent)».

Le terme japonais «Kiku» signifie «écouter» et décrit également quelque chose en voie de devenir opérationnel ou atteignant ses objectifs, les deux significations traduisant l'efficacité du service de conseils administratifs.

そうだん こんな相談ができます。

Exemples de cas de conseil administratif

そうだんまどぐち 相談窓口

Guichets de Conseils

やくしょ てつづ もう こ
役所の手続きや申し込みを、どこで
したらよいか わからない。

Je ne sais pas du tout quel est le meilleur endroit où m'adresser pour les procédures administratives nécessaires ou pour obtenir un conseil.

しゅつにゆうこくかんに 出入国管理

Immigration

ざいりゆうし か くにんていしょうめいしょ もう こ
在留資格認定証明書の申し込み
をしたのに、なが あいだ こた
を長いつきに、長い間、答えがない。

J'ai demandé un Certificat d'Admissibilité pour mon séjour mais j'ai dû attendre longtemps. Que dois-je faire ?

いりょうほけん 医療保険

Assurance

かぞく びょうき こま
家族が病気になって困っている。
けんこうほけん こくみんねんきん おし
健康保険や国民年金について教えてほしい。

Veillez me faire savoir les critères de qualification et les avantages du système japonais d'assurance maladie. Je fais face à des difficultés car un membre de ma famille est tombé malade.

どうろ 道路

Route

いえ ちか どうろ あな
家の近くの道路に穴があいている。
あぶ なお
危ないので直してほしい。

J'ai remarqué un trou dans une route du voisinage. Cela semble dangereux et doit être réparé.

しごと 仕事

Emploi

やす しごと じょうけん よ
休みがなくて、仕事がつらい。条件を良くしてほしい。
かいしゃ や りょう で す
会社を辞めたので寮を出たら、住むところがなくなった。

Mon travail est vraiment dur et mon employeur ne me donne pas de vraies vacances. J'ai besoin d'aide pour négocier avec mon entreprise la révision de mes conditions de travail et des heures travaillées.

Lorsque j'ai démissionné, j'ai perdu mon domicile, car je ne pouvais plus utiliser le logement fourni par l'entreprise.

ちか そうだんまどぐち
あなたの近くの相談窓口はこちら

Votre centre de conseils le plus proche est...

そうむしょうぎょうせいそうだん

総務省行政相談センター

総務省行政相談センター

きくみみ

Centre de conseils administratifs MIC



にほんご そうだん
 **日本語の相談はこちら** Votre conseil en japonais est disponible au :
TEL:0570 - 090110 http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/hyouka/soudan.html

そうむしょうぎょうせいそうだん たげんごほんやくき ようい
* 総務省行政相談センターでは、多言語翻訳機を用意しています。

Les centres de conseils administratifs MIC sont équipés de dispositifs de traduction multilingue pour vos conseils.

行政相談 受付

検索



えいご そうだん
 **英語の相談はこちら** Votre conseil en anglais est disponible au :
kikumimi.japan@soumu.go.jp (en anglais uniquement)

* Veuillez ne joindre aucun fichier ni URL à vos courriers électroniques car cela nous obligerait à effectuer des contrôles de sécurité supplémentaires et retarderait la réponse à vos courriers.

ぎょうせいそうだん やくしょ くじょう いけん ようぼう う つ かいけつ じつげん ほか ぎょうせい せいど うんえい かいぜん い
行政相談は、役所への苦情や意見、要望を受け付け、その解決や実現を図るとともに、行政の制度や運営の改善に生かす仕組みです。詳細は、総務省のホームページをご参照ください。

Le centre de conseil administratif reçoit les plaintes, les opinions et les demandes du public concernant les actions du gouvernement central et offre les médiations nécessaires à leur résolution. Il favorise également l'amélioration générale du système administratif ou des défauts de fonctionnement. Pour les détails veuillez consulter le site Web du MIC à l'adresse suivante : http://www.soumu.go.jp/main_content/000458949.pdf

ほか がいこくじんそうだんまどぐち
その他の外国人相談窓口:

Voir ci-dessous pour d'autres guichets également disponibles pour conseils administratifs :